DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. No. 5156.

CORONEL MERICANO SECUESTRA PA FALN

CARACAS, - ANP - Kolonel Michael Smo len, hefe interino di e representacion di e forza aerea Mericano na Caracas a ser secuestra ayera serca di su cas, probablement e door di "Forzanan di liberacion Nacional". (FALN) cu ya caba a llega di ehecuta varios secuestracion. Asina entre otro e famoso hungador di futbol Alfredo di Stefano y e koronel Mericano James Chenault a ser tene algun tempo door di FALN.

Kolonel Henry Chaote, hefe di Smolen tabata testigo di e secuestracion. E tabata pa bin busca Smolen pa bay kantoor cu ne.

Ora cu e a aserca su villa e la mira cu algun homber arma cu tommy-gun a pusha Smolen den un auto grandi y a corre bay full speed.

FALN a participa algun stacion di radio telefonicamente cu kolonel Smolen ta prisonero den centro di Caracas y cu e ta ser trata bon. E embahador Mericano na Caracas mesora despues di e secuestro a pone e minister Venezolano di asuntunan exterior na haltura quien na su turno a informa presidente Leoni cu ta hiba un bishita na Estado Falcon.

Autoridadnan na Caracas ta spera cu como siempre ta e caso e secuestracion a ser haci pa finnan di publicidad y cu e bida di e kolonel no ta na peliger.

Embahada Mericano na Saigon antayera a pone nan mes en coneccion cu autoridadnan Vietnamees na Saigon tocante e secuestracion di e hefe interino di forza aerea Mericano na e capital Venezolano.

Segun un portavoz di embahada e secuestracion por ta un caso di chantage.

Kolonel Smolen lo ser tene - door di secuestradornan como rehen pa e bida di un Vietnamees cu a ser setencia na morto pa un ataque contra e bida di MacNamara ora cu esaki den mei a haci un bishita na sur Vietnam.

E ministerio Sur-Vietnamees di asuntunan exterior a laga embahada Mericano sa cu un dia pa e ehecucion di e Vietnamees no a ser stipula ainda.

Berkhout cu verlof Havenmeester

ORANJESTAD, 12 oktober - E havenmeester di Aruba senjor J. Berkhout ayera a sali cu su famia di Aruba pa Europa caminda lo e bai goza durante seis luna di su verlof. Adjuct havenmeester di Aruba senjor J. Th. van Lochem, kende mas o menos e fin di otro anja lo bai cu pensioen, lo keda na lugar di senjor Berkhout durante su verlof. Pa e adjuct-havenmeester kende su tereno di trabao ta especialmente e haaf di San Nicolaas, lo tuma su lugar senjor G. Katoen.
Senjor Berkhout algun anja pasa despues di e verlof aki tambe lo hanja su pensioen.

DELIBERACION AYUDO DI DESAROLLO

DEN HAAG, - ANP - E deliberasionnan general den Tweede Kamer por lo pronto tabatin como resultado, entrega dje dos mocionan tocante e mesun proyecto. E ayudo di desarollo.
Nan a wordu entrega pe fraccionnan socialista y anti revolucionario y a insisti, pa aumenta e ayudo Ulandes ne paisnan di desarollo y cu e gobierno lo entrega proposicionnan pa esaki riba cierto tempu, cu por cuminza otro aña caba cu e ayudo extra. Manera anuncia prome, prome minister Marijnen a declara den su contesta ne deliberacionnan general entre otro, cu no ta posible pa gobierno pa importa e rebaho di belasting di entrada y di sueldo cu foi hopi tempu caba ta den perspectiva, pa prome di januari di otro aña. manera a ser stipula provicionalmente.
E mocion Vondeling di partido di labor a keda rechaza cu 78 contra 45 voto. E mocion Smallenbroek, anti revolucionario a keda acepta.

E muskita y e olifante

"THE SUN" TA ATACA LAGO FUERTEMENTE BISANDO: LAGO UNICAMENTE TA BUSCA PLACA, NO TA INTERESA DEN COMUNIDAD

SAN NICOLAS, 12 okt. - E semanario chikito "The Sun", cual na Aruba ta lesa especialmente entre e Islaribenjonan, den su edicion di diabierna dia nuebe di oktober a lansa un atake - fuerte aribe e politica di Lago. Esaki a worde haci den un articulo bao di e titulo "Profit versus Greed".
E semanario aki di cual señor J.F. York ta publicador y hefe redactor, ta acusa Lago di unicamente ta worde dedica na saca tanto ganashi posibel y cerca di esey ta inenteresa den e necesidadnan di e comunidad den cual e empresa ta estableci. "Ta pa motibo di e manera inenteresa aki pa e necesidadnan di e comunidad, ta e motibo pakiko na hopi lugarnan e poblacion ta bira malcontento y hasta enemigo di e Americanonan".
E teksto exacto di e articulo aki cual nos lo publica akinan originalmente na Ingles, pa mantene su claridad, ta como lo siguiente:

PROFIT VERSUS GREED

Last weekend the high bracket group of employees at Lago got their shock, if it can be called that. It seems to be only a sequel of what happened to the local staff employees a year ago. All expatriates fifty years and over with fifteen years or more of credited service were offered early retirement, with substantial inducement, of course. This offer will be open for - three months.
Some sixty- odd foreign staff employees are eligibel for the special retirement benefits.
What can be the overall effect of this retrenchment?
First, we see a direct saving to the company which is now clipping corners out of all proportions and utilizing its machines to put more people out of work.
Second, it means that although all positions will not be filled, so this would perhaps reduce the number of local employees who would have been laid off. On the other hand we foresee a general decline in business; a further decline, we should say. Al least sixty domestics will be out of employement with consequent effect on all services.
During the past few years we have felt the effects of lay offs, and we have borne them patiently, waiting for the day when they would follow a more normal trend. But that day is not in sight. We contend that the present attitude of the company is tantamount to hoarding-getting more for the shareholders than is reasonable.
And hoarding sometimes can become detrimental to the stability of any organization. It is this type of disregard for the needs of the community that has forced many a community to become hostile and unfriendly towards Americans on the whole.
It is true that competition creates a healty atmosphere in any venture, but there must be a line of demarcations between - reasonable profit and greed.
If the same polices were applied in a large community with many other opportunities for employment, there would be no need for dissatisfaction, they could be tolerated, but Aruba has one main source of employment and this source is constantly demonstrating its unwillingness to maintain a reasonable percentage for the population employed. On the pretext that it is uneconomical to do so. The govern ment has done its best to absorb a great deal of displaced labour by bringing in new industries and offering relief employment. We feel that the company should appreciate the pleasant atmosphere in which it is permitted to operate and play its part as a sincere member of the community by cooperating with the government to keep un employment to a minimum".
Segun "The "Sun".
Observadornan ta di opinion cu e semanario aki pa un gran parti a interpreta e pensamento di comercio Arubano.
Na e momento negoshi na Aruba ta bayendo sumamente malo. Y en general e opinion ta cu e echo cu Lago den su politica di lay-off ta bay mas leuw cu por worde spera di un bon ciudadano ta e motibo mas importante pa esaki. E opinion ta reina cu e pensioen tempran cual awor a worde ofreci na un gran cantidad di empleadonan Mericano, kendenan segun ta worde spera lo accepta esaki tambe, atrobe lo duna comercio un golpi fuerte. Pues aki ta trata di un grupo cu tin e intradanan grandi tur luna, y kendenan awor door di e medidanan di Lago ta obligla di laga Aruba. Un comerciante en coneccion cu esaki a bisa di ta teme cu e bayida di e grupo di Mericanonan aki lo trece belasting den dificultad. E vocero a bisa di ta kere cu e resultado di esaki lo ta cu pa aña gobierno lo bai ricibi como mei millon florin menos na belasting. Ta parse cu e ultimo palabra encuanto e asuntu aki no a cai na Aruba ainda.

Henk van Ulsen weekend venidero na Aruba

ORANJESTAD, 12 oktober - E weekend venidero e actor Hulandes Henk van Ulsen lo bolbe bin Aruba.
Dialuna dia dieznuebe lo e presenta pa schoolnan, tambe den centro cultural, caminda e hoben lo por tende y mira "Ifigencia in Taurie", un obra di Euripides cu a worde traduci door di e poeta Hulandes Nijhoff.
Tambe lo e presenta un fragmento for di "Gijsbrecht van Amstel" di Vondel, esta e monologo di Vosmaer de Spie.
Tambe e muchanan lo por tende un parti di "Koopman van Venetie", un obra famoso di e poeta Ingles George Bernhard Shaw, cual ta traduci na Hulandes pa Bert Voeten.
Cu un parti for di e comedia "De Huis bewaarder" Henk van Ulsen ta termina e programa pa e muchanan di school.

HUELGA ITALIANO

ROMA, - ANP - E obreronan Italiano di haf cu a uni cerca e sindicato goberna pa communistanan, ayera a cuminza un huelga di dos dia como protesta contra e hecho cu e empresanan grandi ta usa nan mes personal pa cargamentu y descargo di bapornan.





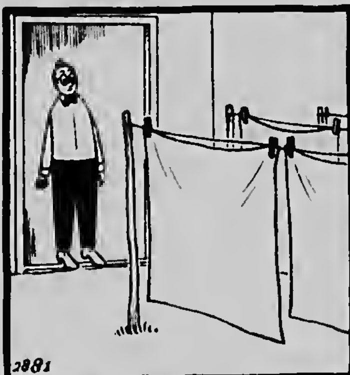




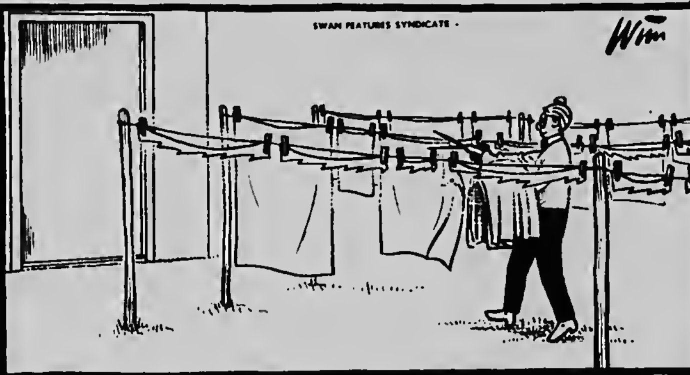




BUCHI ROBEZ

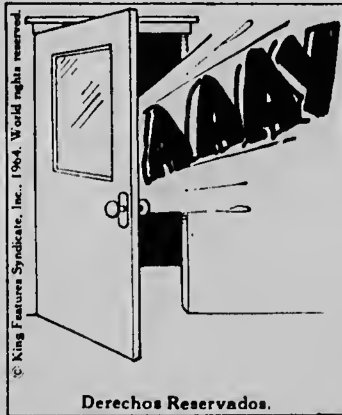






















HOROSCOPO PERSONAL

ARIES-21 di maart-20 di april- Mirando e evasion di e actual plannan, usa forsa di bo mente pa señala e personanan yegá na bo.

TAURO-21 di april-21 di mei- Concentra bo forsanan di solamente un direccion. Tauro cu habri su talentonan quizas no por limita nan despues.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni- Bo interes - y debernan quizas ta afo e dia aki. Dedica bon tempu na cada un di nan.

CANCER-22 di juni-23 di juli- Cancer cu consenshi tin mas probabilidad di obtene exito. Emplea bo podernan di razonamentu, completamente.

LEO-24 di juli-23 di augustus- Bo capacidad por worde somete na un prueba ora bo ta menos prepara, den cual caso bo mester saca mihor partido posibel di un mal situacion.

VIRGO-24 di augustus-23 di september- Evita di depende di otro personanan pa quendenan e cosnan cu bo por obtene facilmente. Porvenir ta parce brillante pa Virgo.

LIBRA-24 di september-23 di october- Libra cu descuida su asuntonan dificilmente por keda di e resultadonan.

ESCORPION-24 di october-22 di november- Dedika un poco tempu na actividadnan tranquil y contemplativa. Lesa, studia y absorva e sabor di interesnan nobo.

SAGITARIO-23 di november-22 di december- Nada aventura, nada ganá. Di otro banda nada aventurá, nada perdi. Abo mester escohe.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari- Habiendo algun problema cu mester worde resolve, bo deber ta di obtene ayudo di un persona desinteresa.
ACUARIO-21 di januari- 19 di februari- No laga domesticidad pega bo muchu na rutina. Varia e cosnan un poco.

PISCIS-20 di februari - 20 di maart- Evita di desperdicia bo energianan y asegura bo mes cu bo tin un programa di trabao prome cu bo cuminsa e dia aki.

Noticia di polis

Diahuebs atardi cincor un mucha homber a bin na oficina di recherche y a declara cu nan a horta su paar di boots y algun camisa for di su cas. Durante e tempo ey e tabata ausente.

Un famia desfrutando di television a ripara ora cu esaki a termina cu un robo a worde cometi den nan cas. Un of otro persona desconoci mester a drenta den e comedor y a bai cu e suma di casi binti tres florin.

Un robo cual algun dia pasa a worde cometi segun recherche a keda aclara. Nan a detene e hoben di diestres anja cual a worde entrega na polis di mucha.
Banda di cuator diahuebs atardi un dama a presenta na warda di polis y a declara cu nan a horta su cadena y medalla. Alavez tambe un tas chikito for di den su cas. E persona cu a drenta e lugar a haci esaki door di destrui e porta di entrada.
Un cuarto pasa di dos e mes un dia un famia for di Zeewijk a declara cu un desconoci a drenta nan dormitorio y a tira tur panja for di den un cashi ariba vloer. Probablemente en busca di placa of algun valioso. En connección cu esaki no mucho despues recherche a detene un caballero of mihor bisa un hoben di diezcinco anja.
Tur e cosnan aki riba ta den investigacion di recherche.

DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. No. 5156.

CORONEL MERICANO SECUESTRA PA FALN

CARACAS, - ANP - Kolonel Michael Smolen, hefe interino di e representacion di e forza aerea Mericano na Caracas a ser secuestra ayera serca di su cas, probablemente door di "Forzanan di liberacion Nacional". (FALN) cu ya caba a llega di ehecuta varios secuestracion. Asina entre otro e famoso hungador di futbol Alfredo di Stefano y e koronel Mericano James Chenault a ser tene algun tempo door di FALN.

Kolonel Henry Chaote, hefe di Smolen tabata testigo di e secuestracion. E tabata pa bin busca Smolen pa bay kantoor cu ne.

Ora cu e a aserca su villa e la mira cu algun homber arma cu tommy-gun a pusha Smolen den un auto grandi y a corre bay full speed.

FALN a participa algun stacion di radio telefonicamente cu kolonel Smolen ta prisonero den centro di Caracas y cu e ta ser trata bon. E embahador Mericano na Caracas mesora despues di e secuestro a pone e minister Venezolano di asuntunan exterior na haltura quien na su turno a informa presidente Leoni cu ta hiba un bishita na Estado Falcon.

Autoridadnan na Caracas ta spera cu como siempre ta e caso e secuestracion a ser haci pa finnan di publicidad y cu e bida di e kolonel no ta na peliger.

Embahada Mericano na Saigon antayera a pone nan mes en coneccion cu autoridadnan Vietnamees na Saigon tocante e secuestracion di e hefe interino di forza aerea Mericano na e capital Venezolano.

Segun un portavoz di embahada e secuestracion por ta un caso di chantage.

Kolonel Smolen lo ser tene - door di secuestradornan como rehen pa e bida di un Vietnamees cu a ser setencia na morto pa un ataque contra e bida di

MacNamara ora cu esaki den mei a haci un bishita na sur Vietnam.

E ministerio Sur-Vietnamees di asuntunan exterior a laga embahada Mericano sa cu un dia pa e ehecucion di e Vietnamees no a ser stipula ainda.

Berkhout cu verlof Havenmeester

ORANJESTAD, 12 oktober - E havenmeester di Aruba senjor J. Berkhout ayera a sali cu su famia di Aruba pa Europa caminda lo e bai goza durante seis luna di su verlof. Adjuct havenmeester di Aruba senjor J. Th. van Lochem, kende mas o menos e fin di otro anja lo bai cu pensioen, lo keda na lugar di senjor Berkhout durante su verlof. Pa e adjuct-havenmeester kende su tereno di trabao ta especialmente e haaf di San Nicolaas, lo tuma su lugar senjor G. Katoen.
Senjor Berkhout algun anja pasa despues di e verlof aki tambe lo hanja su pensioen.

DELIBERACION AYUDO DI DESAROLLO

DEN HAAG, - ANP - E deliberasionnan general den Tweede Kamer por lo pronto tabatin como resultado, entrega dje dos mocionan tocante e mesun proyecto. E ayudo di desarollo.
Nan a wordu entrega pe fraccionnan socialista y anti revolucionario y a insisti, pa aumenta e ayudo Ulandes ne paisnan di desarollo y cu e gobierno lo entrega proposicionnan pa esaki riba cierto tempu, cu por cuminza otro aña caba cu e ayudo extra. Manera anuncia prome, prome minister Marijnen a declara den su contesta ne deliberacionnan general entre otro, cu no ta posible pa gobierno pa importa e rebaho di belasting di entrada y di sueldo cu foi hopi tempu caba ta den perspectiva, pa prome di januari di otro aña. manera a ser stipula provicionalmente.
E mocion Vondeling di partido di labor a keda rechaza cu 78 contra 45 voto. E mocion Smallenbroek, anti revolucionario a keda acepta.

E muskita y e olifante

"THE SUN " TA ATACA LAGO FUERTEMENTE BISANDO: LAGO UNICAMENTE TA BUSCA PLACA, NO TA INTERESA DEN COMUNIDAD

SAN NICOLAS, 12 okt. - E semanario chikito "The Sun", cual na Aruba ta lesa especialmente entre e Islaribenjonan, den su edicion di diabierna dia nuebe di oktober a lansa un atake - fuerte aribe e politica di Lago. Esaki a worde haci den un articulo bao di e titulo "Profit versus Greed".
E semanario aki di cual señor J.F. York ta publicador y hefe redactor, ta acusa Lago di unicamente ta worde dedica na saca tanto ganashi posibel y cerca di esey ta inenteresa den e necesidadnan di e comunidad den cual e empresa ta estableci. "Ta pa motibo di e manera inenteresa aki pa e necesidadnan di e comunidad, ta e motibo pakiko na hopi lugarnan e poblacion ta bira malcontento y hasta enemigo di e Americanonan".
E teksto exacto di e articulo aki cual nos lo publica akinan originalmente na Ingles, pa mantene su claridad, ta como lo siguiente:

PROFIT VERSUS GREED

Last weekend the high bracket group of employees at Lago got their shock, if it can be called that. It seems to be only a sequel of what happened to the local staff employees a year ago. All expatriates fifty years and over with fifteen years or more of credited service were offered early retirement, with substantial inducement, of course. This offer will be open for - three months.
Some sixty- odd foreign staff employees are eligibel for the special retirement benefits.
What can be the overall effect of this retrenchment?
First, we see a direct saving to the company which is now clipping corners out of all proportions and utilizing its machines to put more people out of work.
Second, it means that although all positions will not be filled, so this would perhaps reduce the number of local employees who would have been laid off. On the other hand we foresee a general decline in business; a further decline, we should say. Al least sixty domestics will be out of employement with consequent effect on all services.
During the past few years we have felt the effects of lay offs, and we have borne them patiently, waiting for the day when they would follow a more normal trend. But that day is not in sight. We contend that the present attitude of the company is tantamount to hoarding-getting more for the shareholders than is reasonable.
And hoarding sometimes can become detrimental to the stability of any organization. It is this type of disregard for the needs of the community that has forced many a community to become hostile and unfriendly towards Americans on the whole.
It is true that competition creates a healty atmosphere in any venture, but there must be a line of demarcations between - reasonable profit and greed.
If the same polices were applied in a large community with many other opportunities for employment, there would be no need for dissatisfaction, they could be tolerated, but Aruba has one main source of employment and this source is constantly demonstrating its unwillingness to maintain a reasonable percentage for the population employed. On the pretext that it is uneconomical to do so. The govern ment has done its best to absorb a great deal of displaced labour by bringing in new industries and offering relief employment. We feel that the company should appreciate the pleasant atmosphere in which it is permitted to operate and play its part as a sincere member of the community by cooperating with the government to keep un employment to a minimum".
Segun "The "Sun".
Observadornan ta di opinion cu e semanario aki pa un gran parti a interpreta e pensamento di comercio Arubano.
Na e momento negoshi na Aruba ta bayendo sumamente malo.
Y en general e opinion ta cu e echo cu Lago den su politica di lay-off ta bay mas leuw cu por worde spera di un bon ciudadano ta e motibo mas importante pa esaki. E opinion ta reina cu e pensioen tempran cual awor a worde ofreci na un gran cantidad di empleadonan Mericano, kendenan segun ta worde spera lo accepta esaki tambe, atrobe lo duna comercio un golpi fuerte. Pues aki ta trata di un grupo cu tin e intradanan grandi tur luna, y kendenan awor door di e medidanan di Lago ta obligla di laga Aruba. Un comerciante en coneccion cu esaki a bisa di ta teme cu e bayida di e grupo di Mericanonan aki lo trece belasting den dificultad. E vocero a bisa di ta kere cu e resultado di esaki lo ta cu pa aña gobierno lo bai ricibi como mei millon florin menos na belasting. Ta parse cu e ultimo palabra encuanto e asuntu aki no a cai na Aruba ainda.

Henk van Ulsen weekend venidero na Aruba

ORANJESTAD, 12 oktober - E weekend venidero e actor Hulandes Henk van Ulsen lo bolbe bin Aruba.
Dialuna dia dieznuebe lo e presenta pa schoolnan, tambe den centro cultural, caminda e hoben lo por tende y mira "Ifigencia in Taurie", un obra di Euripides cu a worde traduci door di e poeta Hulandes Nijhoff.
Tambe lo e presenta un fragmento for di "Gijsbrecht van Amstel" di Vondel, esta e monologo di Vosmaer de Spie.
Tambe e muchanan lo por tende un parti di "Koopman van Venetie", un obra famoso di e poeta Ingles George Bernhard Shaw, cual ta traduci na Hulandes pa Bert Voeten.
Cu un parti for di e comedia "De Huis bewaarder" Henk van Ulsen ta termina e programa pa e muchanan di school.

HUELGA ITALIANO

ROMA, - ANP - E obreronan Italiano di haf cu a uni cerca e sindicato goberna pa communistanan, ayera a cuminza un huelga di dos dia como protesta contra e hecho cu e empresanan grandi ta usa nan mes personal pa cargamentu y descargo di bapornan.

"Pro Ecclesia et Pontifice" y musica di guitarra pa W de Graaf

ORANJESTAD, 12 oktober - Diabierna anochi senjor W.H.M. de Graaf, e presidente di Wit Gele Kruis na Aruba, kende ta bai laga e isla aki a ricibi varios sorpresa. El a cuminsa cu un party alegre di despedida ariba e patio di vice presidente Jan Meelis, den Margrietstraat, caminda tur e amigonan di De Graaf a bin hunto pa tuma despedida di dje. E anochi a bira mas inolvidable ainda ora cu Etty Toppenberg y su trio huasteca a presenta pa duna algun cancion di despedida. E punto culminante a yega ora cu pastoor N. Erkamp di Oranjestad a pone e condecoracion "Pro Ecclesia et Pontifice" (pa iglesia y papa") ariba bachi di senjor De Graaf como un muestra di reconocemento di Iglesia Catholico pa e trabao cu el haci ariba tereno apostolico como un normal civil.

Na cas di senjor Meelis senjor De Graaf a topa cu e directiva completo di organisacion di Wit Gele Kruis, tambe varios amigonan. Tambe a mustra interes pastoor N. Erkamp di Oranjestad y moederoverste Tharcisia. Senjor Luis Zievinger como secretario di e organisacion tabata promer den dirigi palabra e anochi, yamando tur un bon bini y despues a elogia e presidente pa su trabao.

Palabranan significante tambe a worde papia door di zuster majoor. Perpetua y kende a pone e accento tambe ariba e cooperacion durante e anjanan.

Vice presidente Meelis a bisa cu e baida di senjor De Graaf un episodio di historia di Wit Gele Kruis ta worde cera Aruba. El a conmemora con Wit Gele Kruis na Aruba en berdad a cuminsa oficialmente dia 29 di juli 1959. E fecha ariba cual e acto di organisacion a worde firma.

Orador cu orgullo a participa cu nan tin awor 1.500 miembro, un cuerpo di enfermeranan y assistentenan, cuatro oficina consultorio y varios mas.

Despues di a mustra tambe ariba e trahamento di plan y politica pa e organisacion door di senjor De Graaf, senjor Meelis a entrega un holoshi di man como regalo di e directiva y personal di Wit Gele Kruis. Ariba esaki tabatin un inscription.

Pastoor Erkamp a yama senjor De Graaf mas promer un lider cu un presidente. Masha poco e tabata sinta y a logra di forma un ehemplo pa otro. Pastoor Erkamp a elogia e gran trabao cu De Graaf a haci apesar di su propio trabao y su famia. El a bisa cu De Graaf tabata sabi con pa combina esaki na un manera harmonico y sin ningun tiki di egoismo. Esey ta un di e motibonan pakiko obispo a recomendabo serca Papa pa e condecoracion di "Pro Ecclesia et Pontifice" y cual enberdad a - worde duna nabo door di Papa cual awor mi kier entregabo"

Mas laat den anochi e directiva a manda senjor De Graaf kende ya ta na Hulanda un telegrama den cual e ta worde informa tocante di e condecoracion. Senjor De Graaf ta laga Aruba dia - binti tres venidero. Segun ta worde spera e lo bai representa Wit Gele Kruis di Aruba serca directiva majoor na Hulanda. E lo establece su mes na Utrecht.







E foto ariba ta mustra nos e momento cu pastoor N.Erkamp di parokia di Oranjestad y advisor espiritual di Wit Gele Kruis na Aruba, ta pone e condecoracion "Pro Esclesia et Pontifice" di Papa, Ariba bachi di senjor W.H.M. De Graaf , presidente di e organisacion Wit Gele Kruis na Aruba. E ceremonia aki a tuma lugar diabierna anochi na cas di e presidente interino di e organisacion, senjora J.Meelis, na ocacion di e echo aki na un dos siman senjor De Graaf ta bai laga Aruba pa establece su mes na Hulanda.

E foto aki den centro ta mustra nos senjor De Graaf, orgullosamente mustrando tres di e souernan di Wit Gele Kruis e condecoracion cu el a ricibi pa su trabao cu el a haci na Aruba pa Wit Gele Kruis.

E foto abao nos ta mira senjor De Graaf, presidente di organisacion Wit Gele Kruis na Aruba bailando cu senjora J. Meelis, e presidente interino di e organisacion menciona.

NOMBRACION HALTU PA PROF. ULANDES

UTRECHT, - ANP - Prof. dr. ir. F.A. Vening Meinesz a worde nombra miembro di academia Papal na Roma (pontifice academia scientiarum).

Profesor Vening Meinsz (naci n a aña 1887) tabata te na september 1957 profesor den geofisica, cartografia y geodesia na Universidad di Delft y universidad na Utrecht. El a haya fama internacional pa e calculacionnan di gravitacion bou di nivel di laman bordo di submarinonan.

Pa su investigacionnan el a cubri mas di 200.000 kilometer den submarino.

PROTESTA DI CARNICERONAN

BUENOS AIRES: ANP- E carniceronan Argentino for di dialuna awor lo tene nan carnicerianan un siman sera. Nan ta haci esaki pa protesta contra e prijsnan altu di ganado bibu.
Nan kier, pa gobierno stipula un prijs maximo.

E minister di asuntunan exterior di Alemania Occidental Schroeder cu ta sufri di griep, riba conseho di docter meste tene cama pa tres o 4 siman

Show di Moda-Rotario-Whitfield-pa Cruz Roja


ENID MARRUGG


BELVA HENRIQUEZ


MARLENE HENRIQUEZ


LYDIA HENRIQUE7


DORINDA CROES

Fiesta Rotario pa Cruz Roja ta produci mas o menos F13000,-

CAMACURI. 12 okt. - Diasabra anochi mas cu ocho cien persona a goza di un tremendo fiesta, organisa door di Club Rotary na Aruba, pa Cruz Roja di nos isla. Esaki ta pa cuminsa forma e suma di diez mil florin, cual na cuminzamento di e aña aki, durante e fiesta di jubileo di Rotary Club, un cheque 'simbolico a worde entrega na Cruz Roja di Aruba, pa e suma di diez mil florin. E suma aki despues lo a worde entrega en berdad na Cruz Roja. Awor despues di un show di moda, cual tabata acargo di dress shop di Whitfield, a sigui un fiesta bailable acargo di conjunto San Jose di Corsow. Tuma na tur e fiesta tabata un gran exito.

Entre e cientos nan cu tabata presente na fiesta diasabra anochi na bienestar di Cruz Roja na Aruba, nos a mira deputado J.F. Tromp y señora, secretario interino di teritorio insular, A.J. Booi jr. y señora, mientras cu tras di bar den club, acompanja pa señor Henry Steeber, manager di Aruba Caribbean Hotel, miembro di Rotary, nos a mira e presidente di Rotary Club di Aruba, pues deputado G.A. Oduber, e cuerpo militar tabata representa pa commandante di marinierskazerne, A. Graaf, tambe presidente di Lago señor Murray y señora, y un gran cantidad mas di V.I.P.'S di nos comunidad. Bao gia di señor Mosa Whitfield den kamber di bisti y señora Murphy tras di microfon, e show di moda bao auspicio di e dress shopnan di Whitfield a cuminza banda di nuebor. E varios modelonan, cualnan e anochi aki tabata, sra. Evelyn Reeve, Betsie Fraser, Inga Verbaasdonk, Lien Wutz y señoritanan Belva Henriquez, Enid Marugg, Marlene Henriquez, Dorinda Croes y Lidia Henriquez a mustra un gran surtido di bistirnan. For di trahe di banjo te na bisti di gala. E publico a aplaudi e bunita modelonan pa e bunita bistirnan cu nan a demostra.

Padu del Caribe na piano a percura pa e musica acompanjante. Asina cu e show a termina, conjunto San Jose a tuma podium pa nan y publico presente por a goza ariba nan tononan musical. Y fuera di un bar den bon gia, tabatin tambe un cushina bon surti. Segun promer informacionan ricibi e entrada pa e fiesta aki ta mas o menos tres mil florin cu lo ta pa e trabao di Cruz Roja na Aruba.

Un otro fiesta Rotario cual tambe tabatin exito diadomingo tabata esun na Commandeurs Baai Club caminda den e oranan di atardi e conjunto San Jose a percura pa un fiesta bailable na gusto di e presentenan.

DEBATE DI TELEVISION

NEW YORK, - ANP - E exminister Mericano di justicia Robert Kennedy, cu ta lucha pe partido democratico pa un puesto di senado na New York, a acepta e probocasion di su rival republicano, senador Kenneth Keating, pa tene dos biaha un debatte publico pa television.

VAN HEMELRIJCK A MURI

BRUSELAS, - ANP - Ex minister Belgo di colonia Van Hemelrijck, ayeranochi a muri inespera na edad di 63 aña. Den e bida politico despues di guerra na Belgica, el a junga un papel grandi. E tabata fundador dje pacto, cu na 1959 a pone un fin ne lucha di school di varios aña na Belgica. Na 1959 el a baha tambe como minister di colonia den e gabinete Eyskens, pasobra su ideanan tocante decolonisacion di Congo no a wordu comparti pe gabinete.

Kibocasion fatal

SAIGON . A.N.P. - Diescuater ciudadano di e poblacion Sur Vietnames Ben Dinh binti kilometer oost di Saigon, a worde tira dia 27 di luna pasa pa equibocacion y trinta a worde herida, asina e portavoz di e ministerio Sur Vietnames di defensa a participa ayera. Noordvietnam a protesta contra esaki dia seis di e luna aki serca e comision internacional di control y a bisa cu tabatin 120 morto. E agencia di prensa Nueva China a anuncia cu tabatin 400 morto. E cifranan a worde desmenti pa Saigon.

Fuentenan fidedigno ta opina cu tabatin trinta morto y cu binti persona a worde herida.

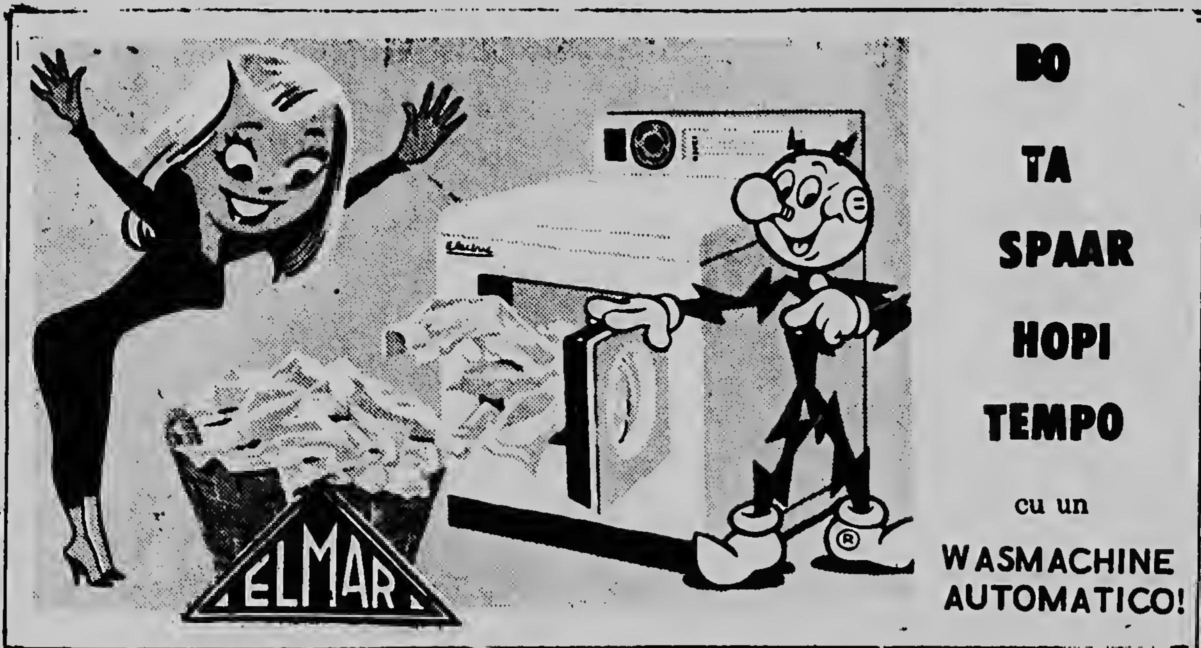
Nancy Krullaars a triunfa atrobe

(Di nos redactor deportivo)
En continuacion di e torneo tennis open, sra. Nancy Krullaars a obtene diaSabra atardi riba cancha di LAGO Sport Park su segundo triunfo. E biaha aki a derrota sra. Bep Persoons en dos set sigi, cualnan a termina 6-0 y 6-1. Pa Bep Persoons aki ta su promer derrota di torneo, cu a cuminza cu e encuentronan di singles femenino.

Sra. Denters tambe a resulta mas fuerte cu sra. van Dijk ganando den dos set. E promer tabata 6 pa 2 y e segundo 6 pa 3. Pa majan atardi tin riba programa dos encuentro atrobe. Sra. Joke Klapper lo enfrenta Sra. Tea Kommers y Sra. Sint lo topa cu sra. Ina Krol.

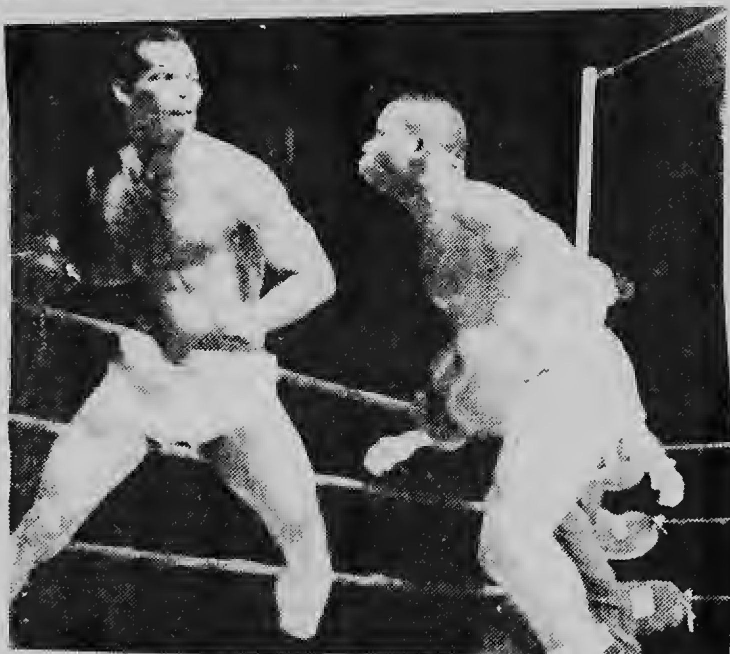
Candela bande Flemming encendi pa B.T.

ORANJESTAD, 10 Okt. - E cardecual ultimamente a destrui un cas na Jan Fleming, segun ayera ainta a worde anuncia door di recherche, a worde cendi intencionalmente. En coneccion cu esaki a keda deteni e caballero B.T. di binti un anja di edad, kende ta worde sospecha di a cende e cas di su majornan na candela pa motibo di dificultad cu e tin cu nan. Pues esaki ta loke e ta worde sospecha na e momento.



KID ZORZAL A NOKEA BLACK SHADOW

(Di Nos Redactor Deportivo)
E semifinal di e programa boxistico presenta diaVierna den Wilhelminastadion, cu tabata tin como pelea principal e encuentro entre Sugar Boy Nando y Jack Johnson, a bai entre e arubano Kid Zorzal y e curazolenjo Black Shadow. Esaki tabata di tres biaha cu e dos pugilistanan aki ta topa. Den e dos ocasionnan anterior teni na Corsow, nan a dividi e honornan. Black Shadow a gana e promer pelea pa knockout, y e segundo a termina pa punto den favor di Zorzal.







Un otro pelea interesante di diabierna anochi ultimo den Wilhelminastadion - tabata entre Charlie Brown di Corsow y Buddie Bear di St. Maarten. Charlie - Brown a gana cu knockout. E fotonan ariba ta mustra, na drechi Buddy Bear cu a caba di tuma un left di Charlie Brown Den centro un di e varios momentonan di Buddy Bear cu su lomba na lona y mas abao e ta worde conta knockout.

E pelea di diabierne pues lo a pone un di nan ariba. Gastando un bon estilo for di principio Black Shadow tabata tin cierto ventaha ariba e dakotenjo. Su golpinan tabata alcanza Zorzal cu hopi frecuencia loke tabata pone cu un ventaha den punto. Valientemente Zorzal tabata sigi duna pelea. Mientras cu Shadow tabata conecta solidamente cu ambos man, Zorzal conoci pa su potente robes no tabata mira un chens pa haci uso di dje manera mester ta. Ambos a demostra bon condicion y e final den e quinto rond tabata un poco sorpresivo. Un rush di Zorzal a hiba e curazolenjo den cabuya y casi den un clinch, e dakotenjo ta conecta un solido golpi cu su robes, cu mesora tabata tin efecto. Sintiendo cu ta esaki ta e chens, Zorzal a continua ta ataka golpeando rapidamente cu ambos man, na cabes, y curpa di Shadow.
Esaki a dobla bai suela y esey tabata final di e pelea. Shadow a keda completamente for di condicion pa por continua.
Kid Zorzal asina a satisface enormemente su fanaticonan cu no a laga di animele henter anochi for di principio di su pelea. Nan gritonan indudablemente tabata alenta Zorzal den e momentonan dificil cu e tabata tin - durante e promer cuatro rondnan.
Dobbel alegria e resultado aki tabata pa Kid Zozal, kende ta forma parti di e linea delantera di e equipo campeon di futbol di nos isla Dakota, ya cu ariba e dia el a cumpli un anja mas di bida.
E pelea di seis rond entre Joe Brown y Efi Croes tabata e unico cu nos por bisa no a satisface e numeroso fanaticonan di boxeo presente. Tanto Brown - como Croes a mustra senjanandi cansancio for di hopi tempran. Pa decision a resulta ganador di e pelea Joe Brown.

BEAR TA PERDE PA K.O.

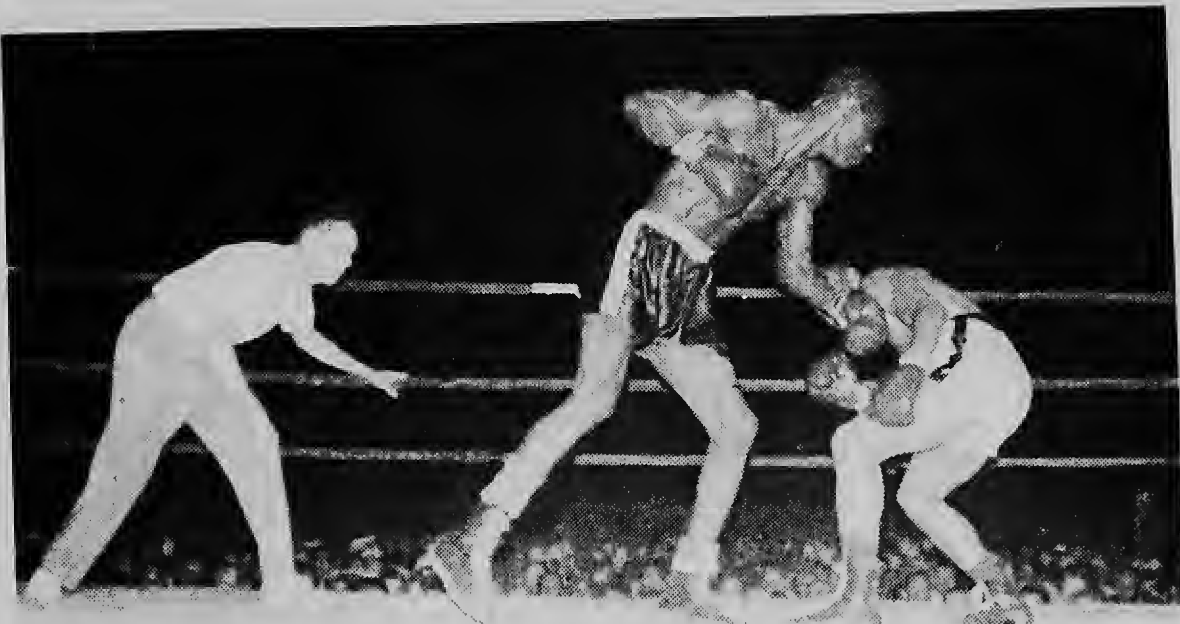
Epromer pelea di seis round a - bai entre Buddy Bear, kende a subi ring pisando 175 liber, y Charlie cu 173 liber.
Den segundo round tanto Brown como Bear ta bai suela cu golpinan bon conecta. Haciendo bon uso di su ventaha grandi den tamanjo Charlie Brown ta conecta hopi solido jab na cara y cabes. Ampliamente Brown ta tuma ventaha den e tercer rond. Habriendo e cuarto rond Buddy Bear ta conecta largo gancho di robes cu a pone Brown tam balea. E ta recupera suficiente sinembargo pa bolbe cuminsa cu e tactica di jabnan largo na cabes.
Den e quinto e pelea ta termina ora cu Charlie Brown ta lanza un furioso atake y conecta solidamente den cara. Casi den su propio skina Bear ta bai suela y referi Jim Downey ta yega te na coneteo di 8. Bear ta lamta para, pero como cu su wowonan ainda ta meskos cu glas no ta para solido, e arbitro ta declare nokea. A transcurri e momento ey 1 minuut y 37 seconde di e rond number cinco.

E programa a habri cu dos pelea amateur.
Harry Croes (116 liber) den e promer a gana den bon forma di Slipping Panther cu a pisa ocho liber mas. Croes a luci mihor condicion y tabata busca pelea continuamente. Especialmente e ultimo dos rondnan Harry Croes tabata tin hopi ventaha.
Un decision raro di e arbitro Downey tabata esun cu el a duna den e segundo pelea amateur cu tabata entre Flashing Dash (153 liber) y Easy Boy Granger (149 liber). E zurdo y hopi mas largo Easy Bog Granger den nos parecer a gana tur e tres rondnan di e pelea. Su jabnan tabata conecta cu mas cu suficiente frecuencia pa e a merece e victoria. Dash a ataka varios biaha pero su golpinan tabata mas den bashi cu riba su contrario.
E publico cu razon a fluit y grita mustrando nan desacuerdo cu e decision di e arbitro.

MESORA DESPUES DI E PELEA TABATA TIN FANATICO DI JACK - JOHNSON FOR DI CORSOW CU A GRITA: "CU E JUDGENAN AKI TA CU K.O. SO JOHNSON LO POR GANA DI NANDO!!!" CU UN FANATICO GRITA ESAKI NO TA NADA STRANJO, PERO SI NOS TA HANJA STRANJO Y INCOMPRESIBEL COM TIN CRONISTA DI UN CIERTO DIARIO CURAZO-

LENJO CU TA RIPITI E GRITO EY PONIENDO E LETTERNAN DIKI, PERO SIN PONE SERCA LOKE NOS SI AWOR TA BISA. PA PELEANAN AMATEUR TA CUSTUMBER CU TA UNICAMENTE E REFEREE TA DICIDI, ES DECIR PUES CU NO TIN HUES DEN ACCION. PA E PELEA ENTRE NANDO Y JOHNSON NO TA E MES REFEREE A ACTUA DEN RING. A ACTUA PA E PELEA TITULAR E AMERICANO JIMMY LAMBERT, MIENTRAS CU E PELEA AMATEURNAN Y UNO DI E PROFESIONALNAN A ACTUA E TAMBE AMERICANO JIMMY DOWNEY. Y TA ULTIMO AKI TA ESN CU A DUNA E DEISION ERRATICO DI E PELEA FASY BOY - GRANTER CONTRA FLASHING DASH.
E DIARIO EY DEN SU EDISION DI DIASABRA APESAR DI A MIRA CU TA OTRO REFEREE A ACTUA DEN E PELEA A PUBLICA E GRITO DESESPERA PERO - MAL FUNDA TRATANDO ASINA DI PONE DUDA NA E VERIDICTO - DI E PELEA ENTRE NANDO Y JOHNSON.

TALVEZ ESUN CU A CUBRI E PELEA PA E DIARIO CURAZOLENJO EY TIN ASINA POCO - CONOCEMENTO DI BOXEO CU E NO SABI CU PA PELEANAN AMATEUR NO TA HACI USO DI HUES Y TALVES PA SU POCO CONOCEMENTODI DI E DEPORTE EY MES TAMBE E REPORTER EY A ATREVE DI SCIRBI E RIDICULES CU TUR HENDE DEN STADION TABATA SIGUR CU TA JOHNSON A GANA E PELEA. PAKIKO E REPORTER EY NO A PUBLICA SU MES SCORING,,, ES DECIR SI - E SABI TA COM E LO MESTER TENE' E!!!!!!





Homerun di Mantle a duna Yankees 2º triunfo

(Di nos redactor deportivo)
Diasabra merdia na New York Serie Mundial di Baseball 1964 worde reanuda despues di un a descanso. E dos novenanan yega na New York cu un triun- cada uno. E lanzadornan usa por di e managernan Ralph Houk Yankees y Johnny Keane di Cardinales tabata respectivamen- Jim Bouton y Curt Simmons.

dos aki a tene un duelo foridable te den e segundo parti e ultimo inning.

Yankees a bai adilanti cu un carrera den segundo mitad di inning number dos. E ventaha minimo - yankee a keda ta existi te - en e quinto inning. Den e inning aki Tim Mc Carver a conec- hit y a subi pa segundo cu error di e hardinero derecho Mickey Mantle. Pitcher Curt Simmons a contribui den saka su am for di e derrota conectan- un hit pa empuha McCarver e carrera di empate.

...as di otro e ceronan ta wor- colga door di e dos pitcher- n Bouton y Simmons.

Cardinales a amenaza seriamen- den e pomer mitad di e no-no poniendo corredor na prime- y tercera, pero pitcher Bou- a sali for di e momento peligroso ey. Como cu na e oca- on ey e piloto cardenal Keane yama dos pinchhitter, uno na ... di pitcher Simmons, a dren- lanza e segundo mitad di e veno inning un pitcher relevo.

...saki a bira Bob Chultz, kende en e dos weganan anterior tam- e a drenta como relevo.

Promer homber pa e enfrenta e bateadornan yankee tabata ...da menos cu e tremendo Mickey Mantle.

Na e promer lanzamento Mickey Mantle ta conecta bestial batazo cu a bai te den tribunonan pa un homerun cu e dicidi e wega y a laga e cardenalnan den tereno. Un ovacion sin fin a saluda e yankee Mantle ora cu e tabata corriendo e basenan. E partido a caba cu score di 2 pa 1 den favor di yankees, cu asina a bai adilanti den e serie cu su segundo triunfo sigi.

Den tempo di apenas 2 ora y 15 minuut e partido a finalisa. Yankees a anota dos carrera, conecta 5 hit, laga 5 na base y comete dos error. Cardenales tabata tin un carrera, 6 hits, 9 laga na base y cero error.

Pitcher ganador tabta Jim Bouton, perdedor Chultz.

INTERMEDIACION DE GAULLE

VIENNA, - ANP - Simon Wiesenthal, hefe dje centro di documentasion dje bond di victimanan dje regimen nazi na Vienna, a manda president De Gaulle durante esaki su bishita na Paraquay un telegram, den cua e ta pidi e hefe Frances di intermedia serca president di Paraguay den e asuntu Mengele. E telegram tabata forma como los siquiente: milles di persona abira victima dje actuasion barbaro di nazi nan y milles di persona a bira victima dje actuasion di nazinan y milles lo grandesibo, si na bo bishita na Asuncion, bo convense president - Stroesner, di entrega dr. Josef Mengele, criminal di guerra y ex doctor dje campo di consetrasion Auschwitz na justicia. No ta conosi si e president Frances a papia cu su collega di Paraguay tocante e kestion aki.



E fotonan aki riba ta duna nos un idea di e combate entre Nando y Johnson di Corsow pa e titulo di boxeo peso mediano di Antillas, cual a tuma lugar diabierna anochi den Wilhelminastadion. Manera ya conoci Nando a retene su titulo di campeon door di gana pa desicion. E foto mas ariba, Nando ta buscando Johnson un left-hook, mientras e ultimo rapidamente ta hala for di caminda. Referee Lambert na robez giando e pelea.

E foto den centro ta mustra nos un di e varios slipmentonan (-(knockdown?) Despues cu varios biaha Nando a bai terra sin count-down (pushamento of slipmento), Johnson tambe a sinja conoce lona, apesar segun referee no como knockdown.

Despues di e combate Nando y Johnson cu nan secondnan y managernan a pose pa e fotografonan. E manager di Johnson sr. Bradley aki ta hisa e man di Johnson promer cu e disicion tabata conoci.

Descubrimentu di Merca

ORANJESTAD, 12 okt. - En coneccion cu dia di descubrimento di America, nos a ricibi un articulo di un di nos colaboradornan cual ta e conocido poeta Jose Ramon Vicioso. Aki bao nos ta publica e articulo cual ta como lo siguiente:

"El Nuevo Mundo fue descubierto, como todos sabemos, por el ilustre navegante Genoves Don Cristobal Colon, un dia como el de hoy, el 12 de octubre de 1492, hace 472 años, completandose asi a causa de la tenacidad y coraje de un hombre visionario y de la comprension de una reina Hispana, el orden geografico de los continentes.

La hazaña Colombiana y la incorporacion de un nuevo hemisferio a los destinos de la humanidad, es asunto cuya importancia excede a toda ponderacion. España, la naciondescubridora y civilizadora, a consecuencia de haber realizado tan magna empresa, se lleno de poderio, grandeza y gloria. No hay dudas de que un destino superior la guio para realizar tan prodigiosa hazaña.

Cumpliendose el orden natural de las cosas, tres siglos despues las colonias gobernadas por virreyes y capitanes generales se emanciparon de la metropoli, obedeciendo a la voz de sus apostoles y la accion guerrera de sus libertadores. Seria injusto dudar del progreso de hispano-America, tomando en cuenta que un lapso de menos de cinco siglos es demasiado corto para que haya alcanzado un desarollo total.

Si tomamos como ejemplo un mapa de la Grecia clasica. , la nacion mas culta de la antiguedad, veremos que la patria de Pericles estaba rodeada de monarquias possedores de viejas civilizaciones, La Cretense, la Egipcia, la Persa, la Babilonica etc. de las cuales acaso tomo, remozandolas, ideas, practicas y costumbres...

Nada de esto ocurrio en America, ideas, practicas y costumca, mundo mas que ignorado, totalmente desconocido por los habitantes de otras tierras. Imaginemos cuanto grande es el presente, y aun mas el futuro de nuestro America comparada con Grecia-Hispanoamerica ama a España. Por ella, si mas mal no recordamos, un presidente Argentino: El dr. Don Hipolito Trigoyen, instituyo al 12 de octobre como el dia de la raza, para honrar de tal modo, no solo a la madre patria, sino a todos cuantos hablamos la lengua de Cervantes.

GOBIERNO DI AMPLIA BASE NA VENEZUELA

CARACAS - UPI - Presidente Raul Leoni a anuncia ayera qu "denter di poco dia" lo e anuncia formacion di e gobierno tripartito di amplia base, manera nan ta bisa na Venezuela, refiriendo na e tipo di gobierno aki.

Algun momento promer qu el a hasi e anuncio, presidente Leoni a conferencia con doctor Jovito Villalba y Arturo Uslar Pietri, lidernan maximo di e partidonan Union Republicana Democratica y Frente Nacional Democratico qu huntu cu Accion Democratico, ta forma e coalicion gubernamental.

HOPI LAAT...

Caracas, -- UPI -- Mercedes Moreno de Ponce a presentá un demanda pa anulacion di e matrimonio qu ela contrae na aña 1948 cu Carlos Alberto Ponce, alegando qu despues di 14 aña casá ela descubri qu su esposo "no ta di e sexo masculino."

" Prome qu e matrimonio -- asina e demanda ta bisa -- ela bisami qu e tabata incapaz pa un union matrimonial perfecto, ya qu e tabata malu, y qu si nan casa, e unico proposito lo ta pa yuda otro mutuamente, y biba manera ruman cu otro. En berdad, mi a acepta esaki y despues di 14 aña di bida matrimonial a resultá otro. E lazo qu ta uni nos ta fraternal y asina nos a sigi, pero e caso ta qu, di ripiente mi a haña sa qu Carlos no ta di e sexo masculino, de la manera qu mi ta pidi anulacion di matrimonio."

Desercion den filanan Vietcong

Saigon, Vietnam, -- UPI -- Mas di 16.000 guerrillero comunista di Vietcong a desertá, pasando pe filanan leal den e ultimo 20 lunanan aki, segun gobierno vietnames a anuncia awe.

Di otro banda e lider budista anticomunista Tich (reverendo) Tam Chau -- poderoso rival di e neutralista Thich Tri Quang -- a hasi un yamamentu na su sigidornan budista pa qu nan mantené nan mes alejá for di e politica di e pagoda. E agencia di noticianan di Gobierno vietnames a bisa qu 16.601 soldá y agentenan comunista a pasa pe Gobierno for di dia qu e campaña di "Chieu Hoi" (Brazanan habri) a cuminsá na luna di februari di aña 1963, prometiendo un amnistia ne rebeldenan qu a stop nan di bringa.

BIDA NOBO PA BESTIA STRANJO

E canalnan di awa di Florida na Merca ta pata pata di lima. Pero na Florida nan tin un sorto di baca di awa qu yama "Manatee" y qu no ta come nada otro sino lima y tin e peliger qu nan lo muri caba na nada. Awor un oficina di control di vianan fluvial di Florida a lansa un estudio di tres aña pa mira si no por soluciona dos problema den un klap -- pone manatee den e canalnan caminda, teoreticamente nan lo come tur lima y biba bon. Cincu di e creacionnan aquaticanan aki a ser capturá y nan a pone nan traha. Esun di mas grandi tabata un femenina cu tabata midi 11 pia, 4 inch largu y tabata pisá 2170 liber. Scientificonan ta drumi loer for di banda di e canalnan di awa pa mira con cos ta bai.



E TA NA SU LUGAR, babando un tiki só.....



Na un farm na Titusville nan ta dunele poco cuminda.

Grandslam di Ken Boyer ta empata serie mundial

(Di nos redactor deportivo)

Un emocionante wega e segundo hunga na New York di e serie mundial entre Cardenales di San Luis y Yankees di New York a bira tambe, Diasabra merdia e Yankeenan a bai ariba den e serie mediante un homerun di e tremendo Mickey Mantle den e ultimo inning ora cu e partido tabata empata na un carrera.

Ayera tabata turno di un Cardenal pa luci cu e bate.

E antesalista di Cardenales Ken Boyer a conecta un homerun den inning number seis cu tres companjero na base.

Cerrando e promer inning Yankees ta anota tres carrera contra di e pitcher abridor Ray Sadecki kende a obtene triunfo den e promer wega pa Cardenales.

Phil Linz abridor den orden di bateo pa Yankees a habri cu Tubey. Bobby Richardson ta sigi cu un batazo similar valido pa dos skina tambe cu empuha Linz, luego Roger Maris ta liga un single hit empuhando Bobby Richardson.

Na su turno Maris ta worde empuha cu un hit di Mickey Mantle. E cuatro hitnan consecutivo contra di pitcher Sadecki tabata mas cu basta motibo pa manager Johnny Keane yama Roger Craig pa bin releva.

Esaki a logra cerra e inning sin mas problema. Y den resto di e wega cu e tabata den accion tampoco Craig a haja problema cerca e temible Yankeenan.

E pitcher abridor di Yankees Al Downing ta responde plenamente na e confianza cu manager Yogi Berra den dje y durante cinco inning largo e ta contene pelotero di Cardinales.

Den e sexto sinembargo despues di retira e promer out, pinch-hitter Carl Warwick ta conecta single hit den leftfield entre tercera y shortstop.

Curt Flood tambe ta sigi hit den hardin derecho Lou Brock ta fly out den direccion di segunda base caminda Bobby Richardson ta comete error y asina tur tres base ta keda completamente ocupa, Ken Boyer na turno ta conecta un homerun sumamente oportuno cu mesora a pone su team ariba cuatro pa tres.

E score a cambia pues cu e grandslam di Ken Boyer. Pitcher Al Dowing te na e momento ey no tabata tin mucho problema Pero ora cu e ta habri e septimo inning regalando un base por bola manager Berra dicidi di no sigi tuma chens cune y a yama Pete Nicholson for di den bullpen.

Nicholson den e mes inning a worde saka pa un pinchhitter y e octavo y noveno inning ta Ralph Terry a lanza pa Yankees.

Na luga di Craig a cuminza lanza den cierre di e sexto inning Ron Taylor.

Tur e pitchernan di relevo den e wega aki a haci masha bon trabao y ta esaki hunto cu grandslam di Ken Boyer kende indiscutiblemente tabata e heroe di e weganan tabata puntonan sobresaliente. Awe lo worde hunga e quinto wega di e serie cu actualmente ta empata na dos triunfo pa cada uno.

B.C. no ta interesa den botonan di Lago

ORANJESTAD, 12 Okt. - Ultimamente e directiva di Lago a ofrece B.C. di Aruba algun botonan chikito, cualnan regularmente ta worde usa den haaf di San Nicolas, na benta. Aki ta trata di algun barkasnan cualnan entre otro ta worde usa pa hiba cabuya di un pa otro y tambe como remolcadornan chikito. Apesar cu Lago tabata interesa di bente e botonan masha barata, gobierno no tabata interesa, especialmente pa motibo di e bieñes di e botonan aki y di e tripulantenan. Un di e motibonan pakiko Lago kier a termina e exploitacion di e botonan aki ta e echo, cu e companja pa motibo di e cuarenta ora di trabao, mester di mas hende pa tripula e remolcadornan. Esakinan ta worde usa for di e tripulacion di e botonan chikito. B.C. no a acepta e oferta como cu e compra lo a causa gobierno mas dolor di cabez cu probecho.